



산다시 다언어 홍보지 8월호

さんだしやくしょからのおしらせ



さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마지즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

8월의 지역방재훈련 안내

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■上槻瀬自主防災会

8月19日(日) 11時~12時 上槻瀬公民館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

外国人のための防災ツアー 参加者募集

人と防災センター(神戸)や淡路島の施設を訪問し、防災の知識を深めます。(昼食付)

■日時=9月17日(月・祝) 9:00~17:00予定

■集合=三田駅付近 9:00

■参加費=1,000円(昼食代一部負担)

■対象・定員=外国人とその家族 40人

■申込み=8月2日(木)~先着順

【問合せ・申込み】三田市国際交流協会事務局

(Sandashi kokusaikoryukyokaijimukyoku)

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時~17時 火曜休み

自動交付機による証明書発行終了

自動交付機による住民票などの証明書発行サービスは、10月31日で終了します。

「さんだシティカード」の新規発行を7月31日で終了します。

「さんだシティカード」で印鑑登録をしている人は、カードは「印鑑登録証」として印鑑登録証明書の発行に必要ですので、大切に保管してください。印鑑登録をしていない「さんだシティカード」を持っている場合、10月31日を過ぎると無効なカードになります。10月31日までに同カードを持参し印鑑登録手続きをした場合は、印鑑登録手数料は無料です。

【問合せ】市民課 (Shiminka)

☎079-559-5044 FAX079-560-2101



8월의 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■가미즈키세 자주방재회

8월 19일(일) 11:00-12:00 가미즈키세 공민관

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



외국인을 위한 방재 투어 참가자 모집

인간과 방재센터(고베)와 아와지 섬의 시설을 방문하여 방재에 대한 지식을 배웁니다.(점심 포함)

■일시=9월 17일(월·공휴일) 9:00~17:00 예정

■집합=산다역부근 9:00

■참가비=1,000엔(점심 식대 일부 부담)

■대상·정원=외국인과 그 가족 40명

■신청=8월 2일(목)~ 선착순

【문의·신청】산다시국제교류협회 사무국

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10시~17시 화요일 휴무

무인민원발급기를 이용한 증명서발행 종료

무인민원발급기를 이용한 주민표 등의 증명서발행서비스를 10월 31일자로 종료합니다.

「산다시티카드」의 신규 발행을 7월 31일자로 종료합니다.

「산다시티카드」로 인감 등록한 카드는 「인감 등록증」으로서 인감 등록 증명서 발행시 필요하기 때문에 소중히 보관하세요.

인감 등록을 하지 않은 「산다시티카드」는 10월 31일이 지나면 무효가 됩니다.

카드를 10월 31일까지 지참하여 인감 등록을 하는 경우에 인감 등록 수수료는 무료입니다.

【문의】시민과

☎079-559-5044 FAX079-560-2101

8月からLINE(ライン)で24時間ご質問に自動で応答する実証実験

市では、市民サービスへのAI(人工知能)の活用について効果や課題を検証するため、LINEとAIを使って24時間質問の受付と自動応答する「チャットボット」の実証実験を8月から10月まで行います。(英語も対応)

LINEで三田市を友だち登録して、実証実験にご協力ください。

【回答項目】

- ・マイナンバーカードの登録
- ・住民票などの諸証明発行
- ・ごみの出し方
- ・子育て情報
- ・公園施設の利用方法

※実証実験中のため、回答が不完全な部分があります。

【問合せ】

情報推進課 (Jyohosuishinka)

☎079-559-5033

FAX 079-559-6877

E-mail jyohou_u@city.sanda.lg.jp



8월부터 LINE(라인)에서 24 시간 질문에 자동응답하는 실증실험

산다시에서는 시민서비스 AI(인공지능)의 활용에 대해 효과와 과제를 검증하기 위해 LINE 과 AI 를 이용하여 24 시간 질문접수와 자동응답을 가능하게 하는 「채팅봇」의 실증실험을 8월부터 10월까지 실시합니다. (영어도 대응)

LINE 에서 산다시를 친구 등록하여 실증실험에 협력해주시시오.

【회답항목】

- ・마이넘버카드 등록
- ・주민표 등의 각종 증명발행
- ・쓰레기배출방법
- ・육아정보
- ・공원시설의 이용방법



※실증실험 중이므로 회답이 불완전한 부분이 있습니다.

【문의】 정보추진과

☎079-559-5033 FAX 079-559-6877

E-mail jyohou_u@city.sanda.lg.jp

2019年度 保育所・認定こども園等利用に関する説明会

三田市では、保育所、認定こども園、幼稚園、小規模保育を利用する場合の手続きや保育料などに関する説明会を開催します。2019年4月からの入園を考えている場合は、ご参加ください。

※説明会への参加の有無が、入園選考に影響することはありません。

■会場=ウッディタウン市民センター (三田市けやき台1丁目4-1) 大集会室

■日時=9月2日 (日) 午前の部 10時30分~12時00分
午後の部 14時00分~15時30分

※内容は各回同じです

■定員=各回250人程度

■参加申込=不要(当日会場にお越しください)

■手話通訳・要約筆記=事前申込が必要です。8月15日(水)までに郵便または FAX で、参加者氏名、住所連絡先、参加時間帯(午前の部・午後の部)、手話通訳又は要約筆記の希望を書いて申込

※毎年午前の部の参加者が大変多いです。可能であれば午後の部へご参加ください。

※駐車場は混雑しますので、可能であれば公共交通機関をご利用ください。

【問合せ】 こども支援課 (Kodomoshienka)

☎079-559-5073 FAX079-563-3611



2019년도 보육소 인정 고도모엔 등 이용에 관한 설명회

산다시에서는 보육소, 인정 고도모엔, 유치원, 소규모보육 이용 시 필요한 수속절차와 보육료 등에 관한 설명회를 개최합니다. 2019년 4월부터 입원을 생각하고 있는 경우에는 참가해주시시오.

※설명회 참가유무가 입원전형에 영향을 미치지 않습니다.

■회장=우디타운 시민센터(산다시 케야키다이 1-4-1)

대집회실

■일시=9월 2일 (일) 오전부 10시 30분~12시
오후부 14시~15시 30분

※ 매회 내용은 같습니다.

■정원=매회 250명 정도

■참가신청=불필요 (당일 설명회장으로 오십시오)

■수화통역·요약필기=사전신청이 필요합니다. 8월 15일(수)까지 우편 또는 FAX 로 참가자성명, 주소, 연락처, 참가시간대(오전부·오후부), 수화통역 또는 요약필기 중 희망하는 서비스를 기입하여 신청해주시시오

※매년 오전부는 혼잡이 예상되오니 가능하면 오후부에 참가바랍니다.

※주차장은 혼잡하므로 가능하면 공공교통기관을 이용 해주십시오.

【문의】 어린이지원과

☎079-559-5073 FAX079-563-3611



募集 **ファミリー・スポーツ・カーニバル**

子どもから高齢者、障害のある人など、誰もが気軽に参加できるスポーツを通じて交流を深めるため、市制施行60周年記念「ファミリー・スポーツ・カーニバル」を開催します。参加無料!

- 日時=9月30日(日) 10時~15時
- 場所=城山公園(雨の場合は体育館のみ)

親睦・交流 スポーツ 【事前申込】	大玉運び、大玉転がし、玉入れ、綱引き 先着200人
体験・発見 スポーツ 【自由参加】	《野球場》ストラックアウト、キャッチボール、キックダーツ、ノルディック・ウォーキング、障害者スポーツ 《体育館》バスケットボール、体力測定、ニュースポーツ、トランポリン、スポーツ吹矢、乳幼児スポーツ
子ども遊び 広場 【自由参加】	モグラたたき 輪投げ 魚釣り ミニストラックアウト おもちゃボウリング

※スタンプラリーも実施。修了者には抽選でプレゼントが当たります(先着順)
※詳しくは、市ホームページをご覧ください。
【申込・問合せ】8月31日必着、申込用紙に住所名前 電話番号 年齢を記入し、郵送、ファクスのいずれかで申込〒669-1595三輪2-1-1 文化スポーツ課 (Bunka Sportska)
☎079-559-5022 FAX 079-563-7776



①九鬼家であそぼう!

- 日時=8月1日(水)~8月12日(日) 10時~15時
- 場所=旧九鬼家住宅資料館
- 対象=4歳~小学生

②九鬼家で三田の民話の紙芝居

- 日時=8月10日(金) 11時30分~約40分間
- 場所=旧九鬼家住宅資料館
- 対象=どなたでも
- 【問合せ】三田ふるさと学習館(Sandafurusato gakushukan)
☎/FAX 079-563-5587 〒669-1532 三田市屋敷町7-33
月曜休館10時~17時

모집패밀리 스포츠 카니발

아이부터 고령자, 장애인 등 누구나 가볍게 참가할 수 있는 스포츠를 통한 활발한 교류를 위해서 시제시행 60주년 기념「패밀리 스포츠 카니발」을 개최합니다. 참가비무료!

- 일시=9월 30일(일) 10시~15시
- 장소=시로야마공원(우천시에는 체육관만)

친목·교류 스포츠 【사전 신청】	큰 공 나르기, 큰 공 굴리기, 공 넣기 게임, 줄다리기 선착 200명
체험·발견 스포츠 【자유참가】	《야구장》스트리아아웃, 캐치볼, 킥다트, 노르딕 워킹, 장애인스포츠 《체육관》농구, 체력측정, 뉴스포츠, 트램펄린, 스포츠바람총, 영유아스포츠
어린이 놀이터 【자유참가】	두더지잡기, 고리던지기, 낚시, 미니스트리아아웃, 장난감볼링

※스탬프앨리도 실시. 수료자에게는 추첨을 통해 선물을 드립니다.(선착순)
※자세한 내용은 산다시 홈페이지를 확인해주시고요.
【신청·문의】8월 31일 필착. 신청용지에 주소 이름 전화번호 나이를 기입하여 우편, FAX 중 선택하여 신청해주시고요.
〒669-1595 미와 2-1-1 문화스포츠과
☎079-559-5022 FAX 079-563-7776



①九鬼家(구키케)에서 놀자

- 일시=8월 1일(수)~8월 12일(일) 10시~15시
- 장소=구 구키가 주택자료관
- 대상=4세~초등학생

②九鬼家(구키가)에서 산다 민화 그림 연구

- 일시=8월 10일(금) 11시 30분~약 40분간
- 장소=구 구키가 주택자료관
- 대상=누구나
- 【①-②문의】산다 후루사토 학습관
☎/FAX 079-563-5587
〒669-1532 산다시 야시키마치 7-33
월요일 휴무 10시~17시

皿池湿原見学会

皿池湿原は、兵庫県内でも有数の規模を誇る湿原で、市の天然記念物に指定されている貴重な生態系が残る湿原です。今回その存在と魅力を多くの市民に知ってもらう機会として見学会を開催します。

■日時=8月26日(日) 午前部10時~12時40分 ※受付は9時30分より 少雨決行

午後部14時~16時40分 ※受付は13時30分より

■案内人=・兵庫県立大学 教授 石田弘明 氏 (人と自然の博物館)

・(公財)ひょうご環境創造協会 矢倉資喜 氏

■集合場所=人と自然の博物館

■定員=各回40名 ※申し込み多数の場合は抽選

■参加費=無料 ※「人と自然の博物館」入館料(大人200円 高校生以下無料)が別途必要です。

■持ち物=汚れてもよい服装(長袖 長スボン) 靴 水筒 雨具

■申込方法=8月15日(水) 必着、参加者の住所氏名、年齢、連絡先(電話番号 FAX Eメール)、希望(午前・午後)を下記へ電話、FAX、Eメールのいずれかで申込

【申込み・問合せ】〒669-1595 三田市三輪2-1-1 里山のまちづくり課

☎ 079-559-5226 FAX 079-562-3555

Eメール satoyama_machi@city.sanda.lg.jp

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★8月は8日(水)、25日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



사라이케습원 견학회

사라이케습원은 효고현 유수의 규모를 자랑하는 습원으로 산다시의 천연기념물로 지정되어 있는 귀중한 생태계가 남아 있는 습원입니다. 그 존재와 매력을 많은 시민들에게 알리는 기회로서 견학회를 개최합니다.

■일시=8월 26일(일) 오전부 10시~12시 40분 ※접수 9시 30분 이슬비 결행

오후부 14시~16시 40분 ※접수 13시 30분

■안내인=・효고현립대학 교수 이시다 히로아키 (인간과 자연의 박물관)

・(공재)효고환경창조협회 야구라 요시키

■집합=인간과 자연의 박물관

■정원=매회 40명 ※(다수의 경우에는 추첨)

■참가비=무료 ※「인간과 자연의 박물관」입관료

(어른 200엔 고등학생 이하 무료) 별도 필요

■지참물=더럽혀도 되는 복장(긴 소매, 긴 바지) 신발 물통 우비

■신청=8월 15일(수) 필착, 참가자의 주소 성명 나이 연락처(전화번호, FAX, 이메일), 희망(오전·오후) 시간 대를 전화, FAX, 이메일 중 선택하여 아래의 연락처로 신청해주시요.

【문의·신청】〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 사토야마 마치즈쿠리과

☎ 079-559-5226 FAX 079-562-3555

E 메일 satoyama_machi@city.sanda.lg.jp



주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2수요일과 제4토요일 10시 30분~12시 30분

★8월은, 8일(수), 25일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터 (전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

